

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 48

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK  
REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

#### Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

#### Bezugspreise

| Einzelheft Fr. 1.65 | —               | Abonnements:    |
|---------------------|-----------------|-----------------|
| 12 Monate           | 6 Monate        | 3 Monate        |
| Schweiz Ausland     | Schweiz Ausland | Schweiz Ausland |

66.— 72.— 33.— 36.— 16.50 18.—  
Für Mitglieder des S.I.A., der G.E.P. und des Schweiz. Technischen Verbandes, sowie für Studierende der ETH und der EPFL ermässigte Preis-Kategorien nach Tarif.

#### Anzeigen-Verwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich, Limmatquai 94 / Tel. 32 68 17 / Postcheck VIII 1027

#### INHALT

Berechnung gekrümmter Blattfedern für elast. Kupplungen. Von

|   |      |
|---|------|
| R. Zwahlen  | 695* |
| Recharge de nappes souterraines au moyen de puits centraux et galeries d'alimentation horizontales. Par M. Wegenstein | 700* |
| Europäische Transportvereinigung  | 701  |
| Neues schweiz. Steckkontakteinsystem. Von J. Stieger  | 702* |

#### MITTEILUNGEN

|  |     |
|--|-----|
| Brücken- und Ingenieurhochbau der Deutschen Bundesbahn, Kongresspalast in Rom, Hotelbauten, Industrielle Sommerferien-Praxis, Unfälle an Starkstromanlagen | 704 |
| Erfahrungen mit Holzkonstruktionen, Wasserkraftwerk Castel   | 705 |

#### NEKROLOGIE

|                 |     |
|-----------------|-----|
| Charles Chopard | 705 |
|-----------------|-----|

#### WETTBEWERBE

|   |     |
|---|-----|
| Schulhaus im Wildenstein, Rorschacherberg | 705 |
| Primarschulhaus, Dübendorf                | 705 |
| Primarschulhaus im Gwatt, Thun            | 705 |
| Schwimmbad Herisau                        | 705 |

#### BUCHBESPRECHUNGEN

|   |     |
|---|-----|
| Schwärmtum am Rande der Technik, von E. Schapitz, Liban, par UNESCO. Lehrbuch des Stahlbetonbaus, von A. Pucher | 705 |
| Elektrizitätszähler, Tarifgeräte usw., von P. M. Pfliet. Aircraft Propulsion, by A. W. Morley. Neuerscheinungen | 706 |
| Neuerscheinungen  | 706 |

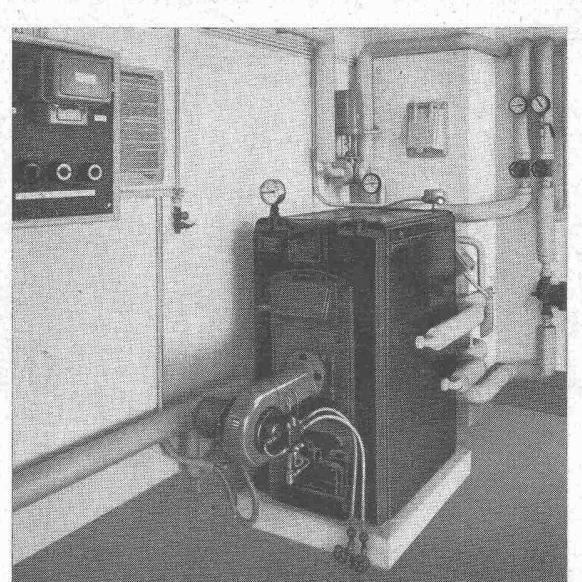
#### TAGUNGEN

|                      |     |
|----------------------|-----|
| SVMT Grauguss-Tagung | 706 |
|----------------------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| VORTRAGSKALENDER | 706 |
|------------------|-----|

QUIET MAY

OERTLI



## Oelfeuerungen

bewähren sich in  
allen Anwendungen:

Hausbrand

Gewerbe

Industrie

Beratung  
und Prospekte durch:

**OERTLI**

OERTLI - Oelfeuerung im Einfamilienhaus

Ing. W. Oertli AG.

Beustweg 12, Zürich 7  
Tel. 051 / 34 10 11 / 12 / 13

Leicht- und Schweroel

Eigene Servicestellen in der  
ganzen Schweiz

Thermische Isolierungen  
**SCHNEIDER & Co. AG WINTERTHUR**  
BASEL BERN LAUSANNE





Banco de Colombia in Bogotá  
Abdichtungen mit SIKA

# SIKA

## in aller Welt bewährt

### Einige neuere Referenzen:

Maggia-Werke, Kraftwerk Mauvoisin, Kraftwerk Birsfelden, Kraftwerk Grande Dixence, Kraftwerk Ernen, Kraftwerk Marmorera, Kraftwerk Zervreila, Kraftwerk Oberhasli, Kraftwerk Chatelot, Sustentunnels, SBB-Tunnel bei Göschenen, Semmeringtunnel (Oesterr. Bundesbahn), Kohlgauer Tunnel (OeBB), Tauernkraftwerke, Weissee-Kraftwerk, Kraftwerk Jochenstein, Kraftwerk Brutz-Imst, Kampkraftwerke (Oesterreich), Stollenbauten von Bordes L'Arvan, Aussois, Passy, Chappieux, Coumélé etc., Tunnel von Tigne, Rouen, Nancy, Merlebach, La Motte-d'Aveillans etc. (Frankreich), Kraftwerksgesellschaft von Rom, Isarco, Barbellino, Sizilien, Mediterranea Marmore, Tridentina, Adria, Veneta, Sila, Turin etc. (Italien) und zahlreiche weitere Objekte in allen europäischen Staaten, USA, Kanada, Süd-Amerika, Afrika, Japan, Philippinen, Australien etc.



## Kaspar Winkler & Co.

Fabrik für chemische Baustoffe Telephon 52 53 43 Zürich 48

## Flachbedachungen

## Terrassenbeläge

## Grundwasserisolierungen

AEZ



**«VITA» Verwaltungsgebäude  
Mythenquai, Zürich 2**

I. und II. Baustufe (1931 und  
1952)

Isolierung des Kellers gegen  
Grundwasser

und der Hofdecke gegen Ober-  
flächenwasser

3000 m<sup>2</sup>

Architekten: Debrunner & Blankart  
Zürich

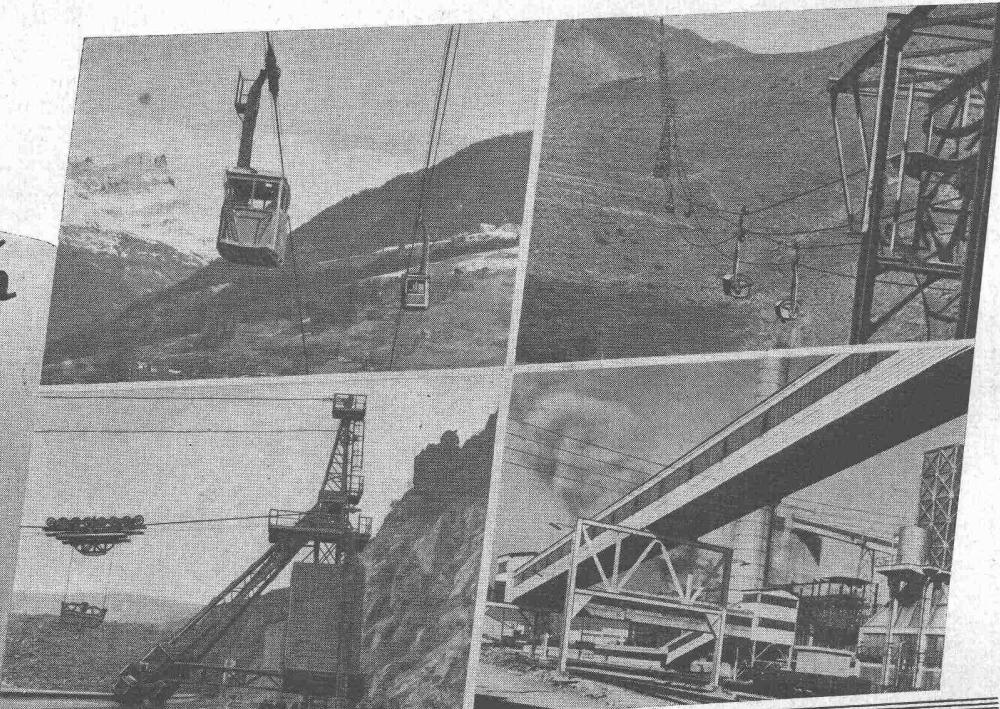
Telephon (051) 25 88 66  
Löwenstrasse 11

**Asphalt-Emulsion AG Zürich**



*Wir planen  
und bauen*

LASTEN-DRAHTSEILBAHNEN  
PERSONENSCHWEBEBAHNEN  
KABELKRANE ALLER ART  
VERLADERÜCKEN  
TRANSPORTANLAGEN  
FÜR JEDEN ZWECK  
FÖRDERBÄNDER, ELEVATORÉN  
SCHNECKEN, KREISFÖRDERER  
USW.

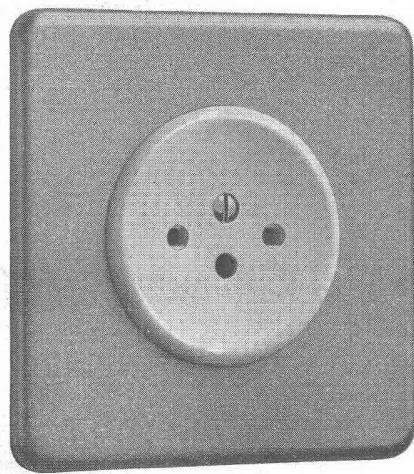


**GESELLSCHAFT FÜR FÖRDERANLAGEN  
ERNST HECKEL MBH., SAARBRÜCKEN**

VERTRETER FÜR DIE SCHWEIZ: ULRICH ROHRER-MARTI • BERN-ZOLLIKOFEN

# GARDY - Steckdosen für das neue Erdungssystem

10 A 250 V 



Übergangsmodell



Definitives Modell  
für trockene Räume



Definitives Modell  
für feuchte und  
nasse Räume  
(in Vorbereitung)

Auch lieferbar mit überdeckter  
Erdbüchse, für Stromkreise, deren  
Erdung noch nicht ausgeführt ist.

Lieferbar in allen Schemata: Kon-  
fakte rund, flach horizontal und  
vertikal, 1 rund — 1 flach.

In allen Montagearten, je nach  
Modell: für Auf- und Unterputz,  
allein oder in Kombinationen, für  
feuchte und nasse Räume, für  
feste und bewegliche Schalttafel-  
wand.

## Elektro-Material AG.

Zürich

Genf

Basel

Lausanne

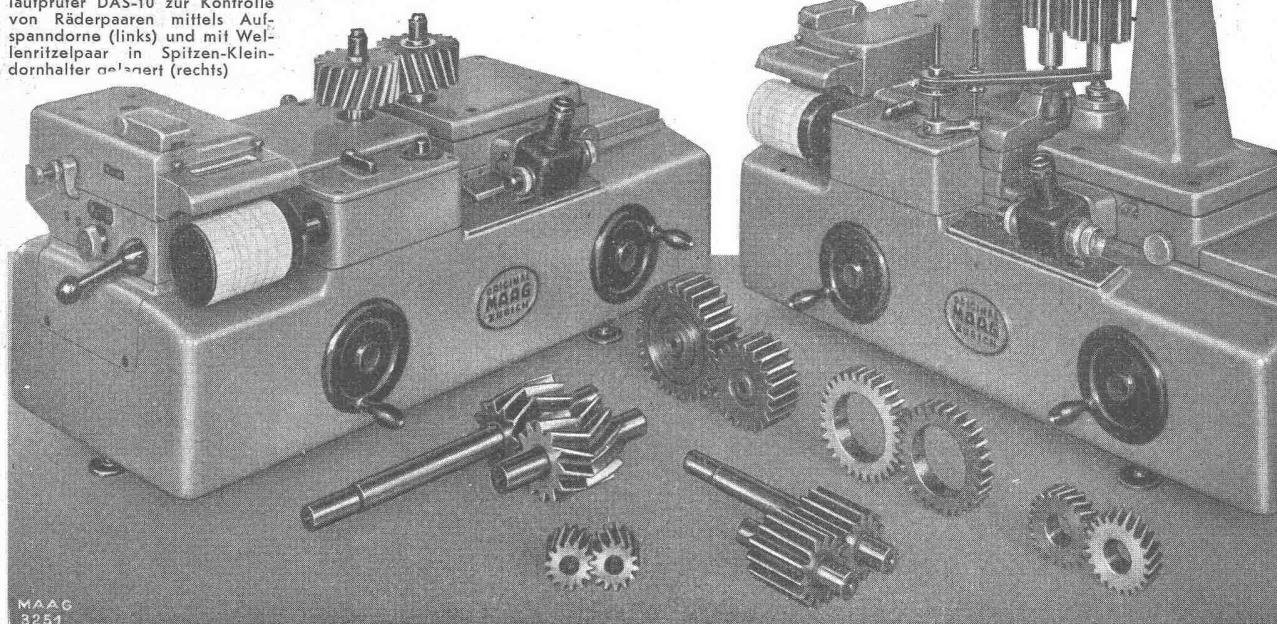
Bern

Lugano

Benützen Sie zur Kontrolle Ihrer Zahnradgetriebe die bewährten

## MAAG - Achsdistanz- und Rundlaufprüfgeräte

MAAG-Achsdistanz- und Rund-  
laufprüfer DAS-10 zur Kontrolle  
von Räderpaaren mittels Auf-  
spanndorne (links) und mit Wel-  
lenritzelpaar in Spitz-Klein-  
dornhalter dargestellt (rechts)



# MAAG-ZAHNRÄDER A.-G. ZÜRICH



... man putzt sie nicht.  
 «Herrlich», sagt Frau Reinlich, «denn Lampenputzen ist für mich was für den Stier das rote Tuch.

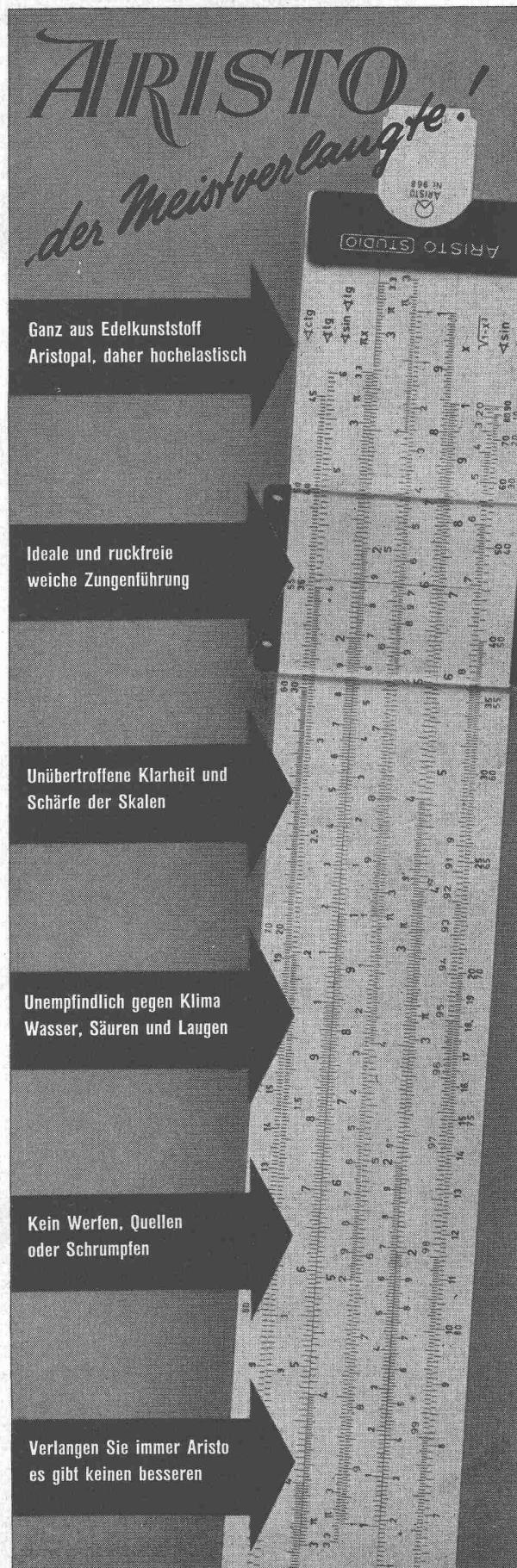
Sie erinnern sich, wie es vor einigen Wochen im Direktionszimmer scherbelte! Oh, reden wir nicht mehr davon.»

Der Klatsch dieser Putzfrauen ist für Sie nicht wichtig. Sie interessiert es, eine staubsichere Leuchte zu haben, die Putzkosten spart und auf lange Zeit eine maximale Lichtleistung garantiert.

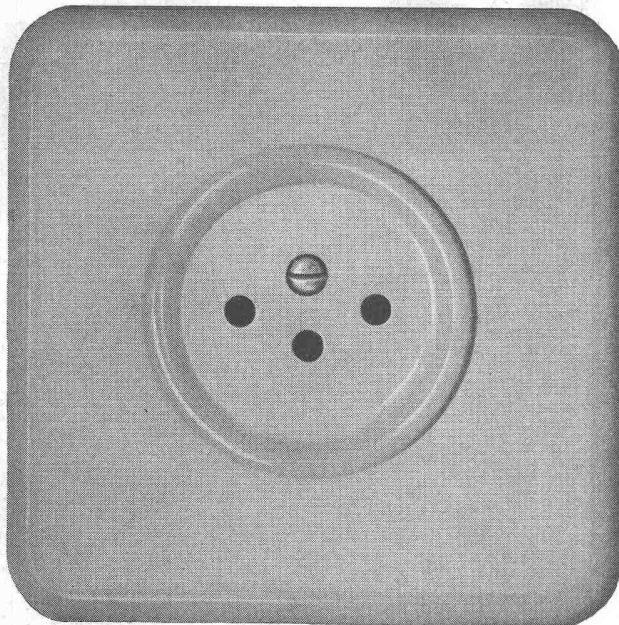
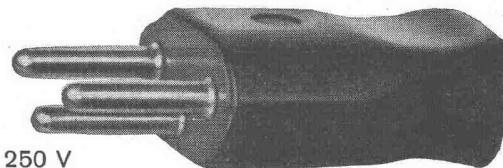
Die Fluora-Antistaubleuchten lösen das Staubproblem. Dürfen wir bei Ihnen eine Musterleuchte aufhängen? Bitte berichten Sie.



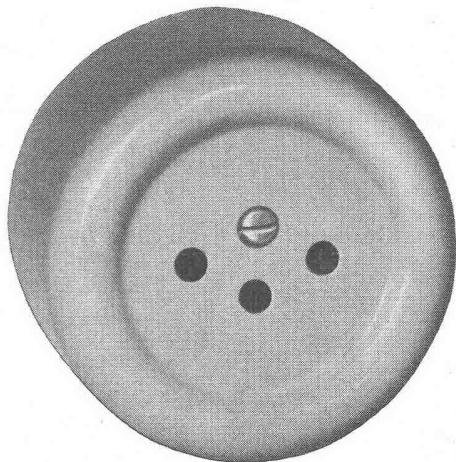
Spezialfabrik für Fluoreszenzlampen-Beleuchtungskörper - Herisau Tel. (071) 5 23 63



Erhältlich in jedem Fachgeschäft

Steckdosen und Stecker  
mit SchutzkontaktUnser Fabrikationsprinzip:  
Qualität und gute Form

2 P + E 10 A 250 V

**Adolf Feller AG Horgen**

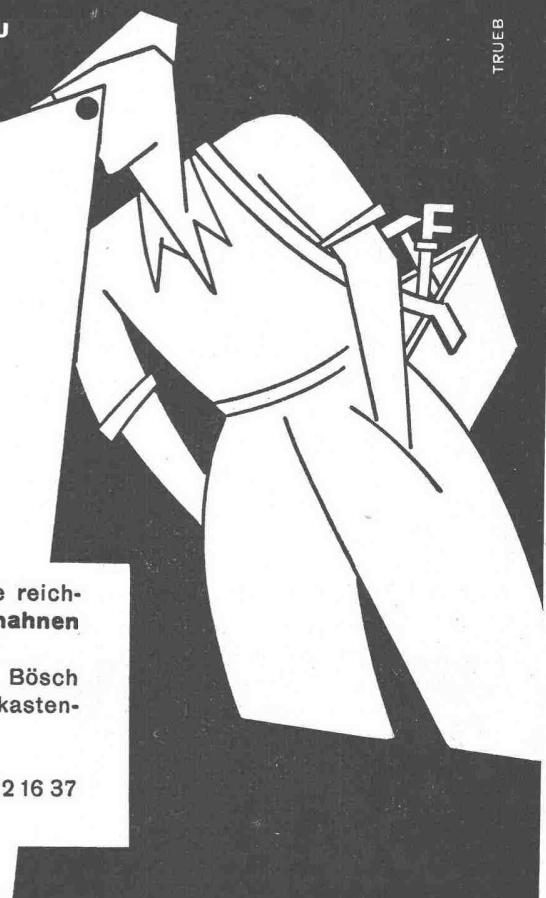
SEIT ÜBER 40 JAHREN FÜHRENDE IM WC-SPÜLAPPARATEBAU

**GEBERT** +

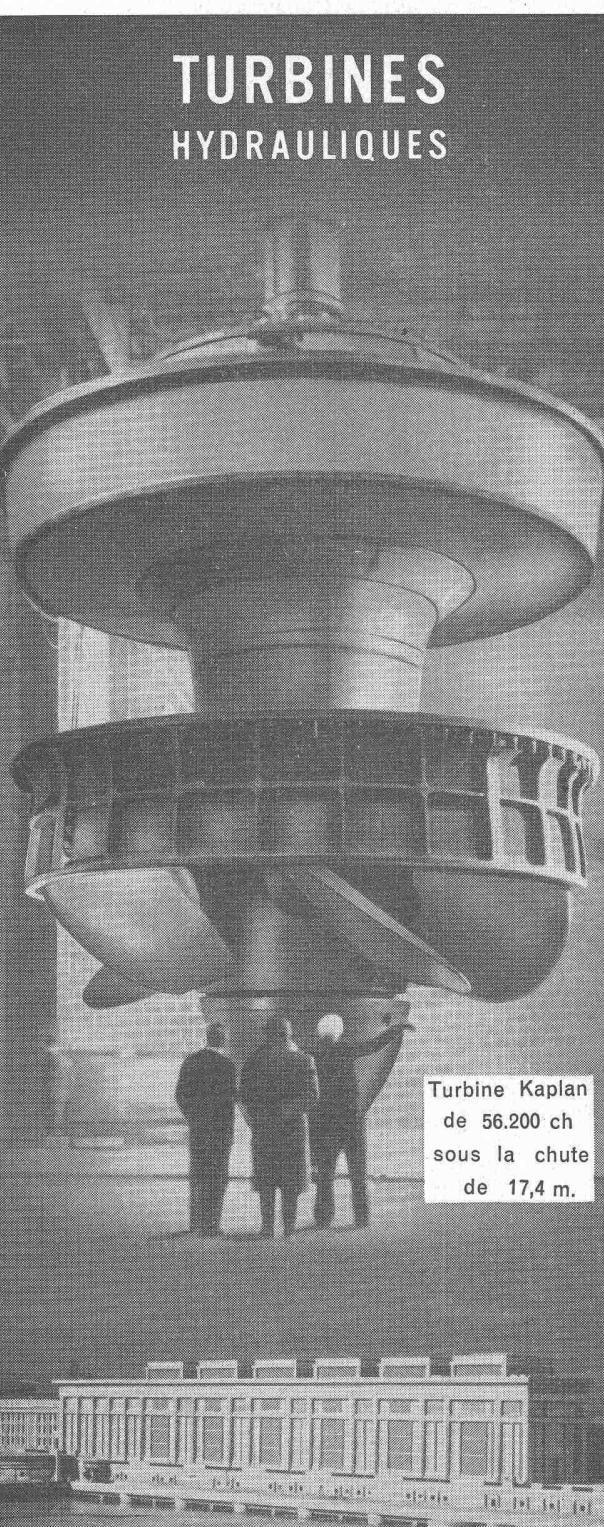
**1874**  
**1954**

Aus Anlaß unseres 80 jährigen Bestehens geben wir eine reich-  
 illustrierte fachtechnische Arbeit über das Problem «Spülhahnen  
 oder Spülkasten?» heraus.

Diese Studie des bekannten Sanitär-Fachmannes Karl Bösch  
 wird ergänzt durch Maßskizzenblätter aller unserer Spülkasten-  
 Varianten.

**GEBERT & CIE. RAPPERSWIL/SG TELEPHON 055/216 37**


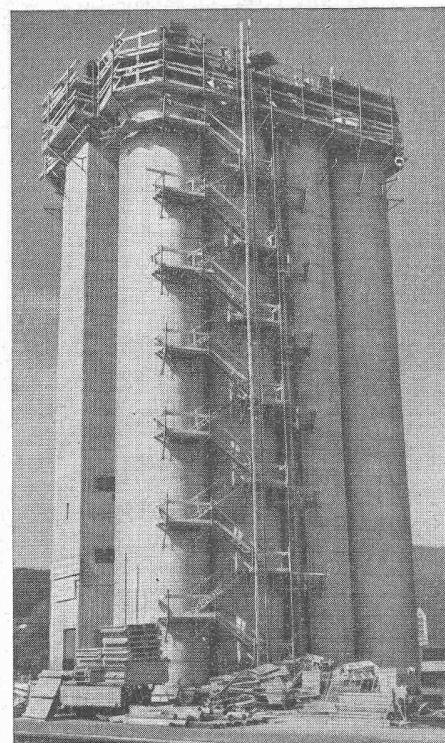
**TURBINES HYDRAULIQUES**



Turbine Kaplan  
de 56.200 ch  
sous la chute  
de 17,4 m.

**CHARMILLES**

ATELIERS DES CHARMILLES S.A.  
GENÈVE



## Für Silos und Turmbauten

**Dübel schrauben  
zum Binden der Schalung**

**Profitgerüstträger  
für stangenlose Gerüstung**

Sauberer, rostfreier Sichtbeton

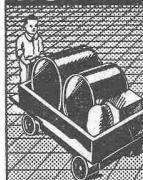
Normalisierte Schalung

Kein Stängengerüst

**Kauf - Miete**

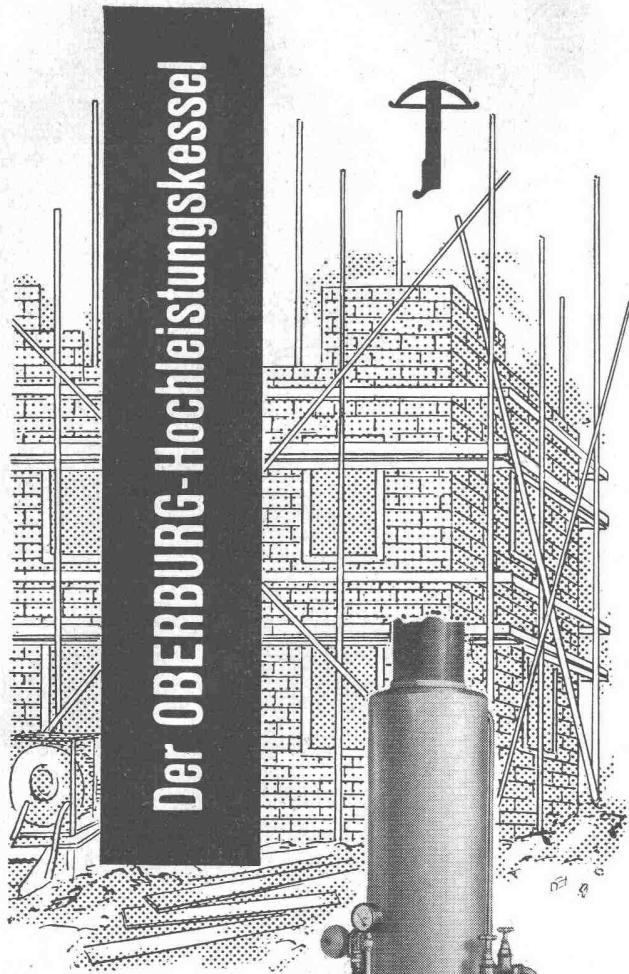
**conrad Kern**  
A.G.  
**BAUWERKZEUGE**  
ZÜRICH / EISENGASSE 6/8 / TEL.(051) 32 1246

## TRÄVERS HOCHDRUCK-STAMPF-ASPHALT-PLATTEN



das beste Material  
für  
stark beanspruchte  
Fabrikböden

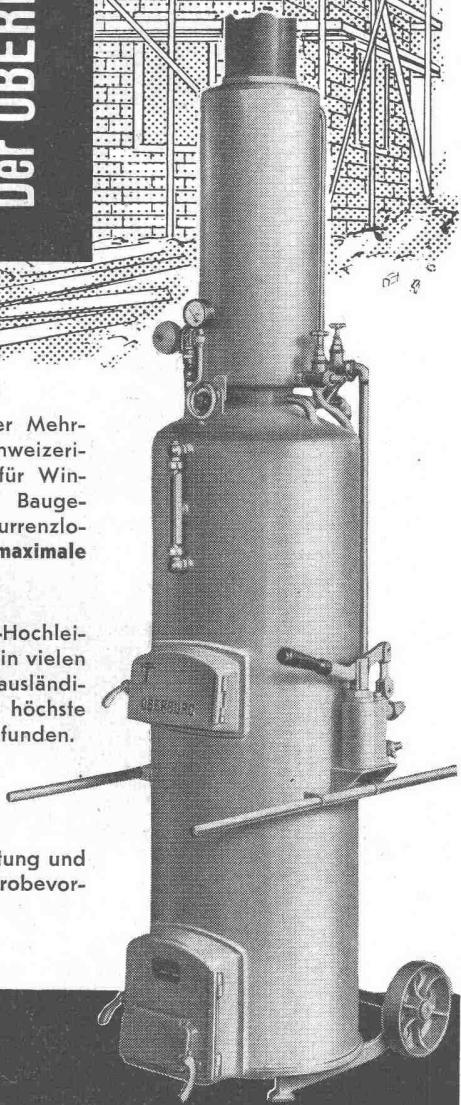
**BAUBEDARF ZÜRICH AG.**  
ZÜRICH



## Der OBERBURG-Hochleistungskessel

bietet als solider Mehrzweckkessel schweizerischer Herkunft für Winterarbeiten im Baugewerbe bei konkurrenzlosem Preis eine **maximale Leistung**.

Der OBERBURG-Hochleistungskessel hat in vielen hundert in- und ausländischen Betrieben höchste Anerkennung gefunden.

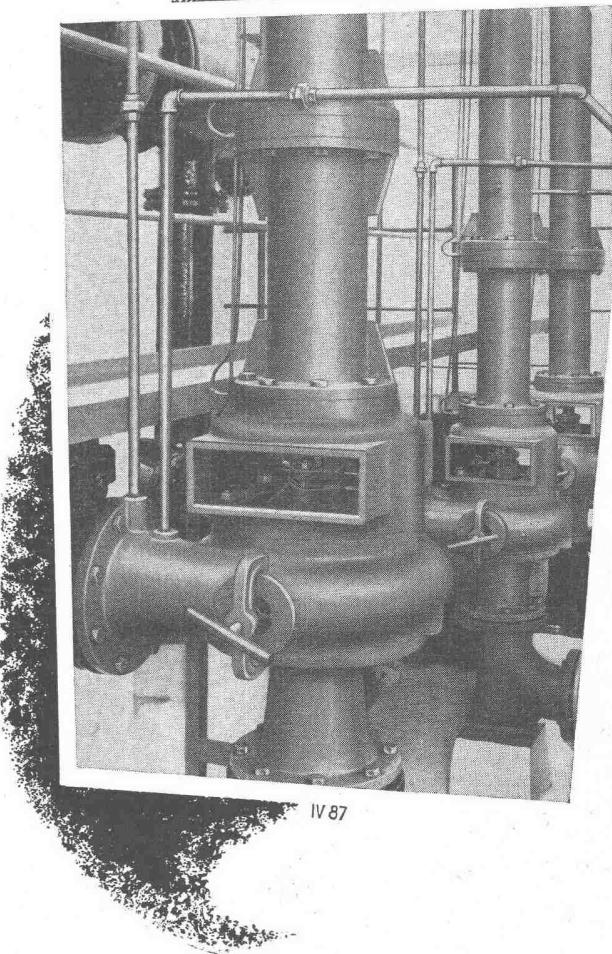
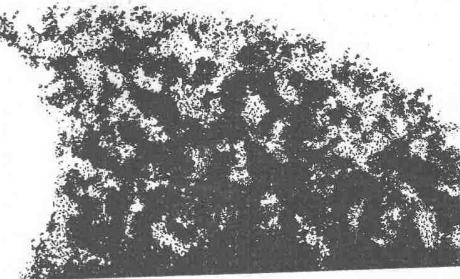


Technische Beratung und unverbindliche Probeführung durch



### NOTTARIS & WAGNER

Eisengiesserei & Ofenfabrik Gegr. 1842  
Oberburg-Burgdorf Telefon (034) 23011



**KANALRAD-DICKSTOFF-KREISELPUMPEN**  
horizontaler und vertikaler Bauart für verschmutztes, ungeklärtes Abwasser

# KSB

TECHNISCHES BUREAU SCHWEIZ  
ZÜRICH, DUFOURSTR. 122 TEL. 051/24.20.78

Pumpen, Kompressoren, Armaturen:  
F. Waldherr AG, Zürich, Dufourstr. 122 Tel. 051/24.20.78

Kompressoren und Pumpen für den Bausektor:  
MBA-Maschinen u. Bahnbedarf AG, Dübendorf Tel. 051/96.63.33

Säure-Armaturen:  
Dr. Ing. Hans Müller, Zürich, Ottikerstr. 24 Tel. 051/28.49.18

## **Parkett, der gediegene Bodenbelag seit Jahrhunderten**

## **Parkett ist vielseitig**

Dauerhaft / widerstandsfähig / unempfindlich gegen Schlag und Druck / elastisch / schalldämpfend ... um nur einige der hauptsächlichsten Eigenschaften zu nennen.

Wenden Sie sich für Auskünfte an den Verband Schweizerischer Parkettfabrikanten und Vereinigung der Parkettgeschäfte, Postfach, Solothurn 2

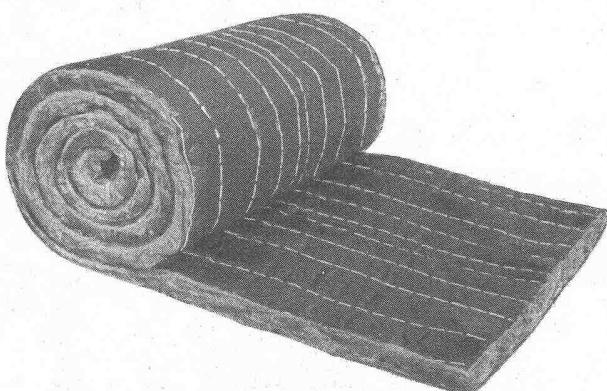


**Parkett, der dauerhafte und warme Bodenbelag**

## BASALTWOLLE

## «BASALAN»

Einige langfaserige Steinwolle, beste Filzfähigkeit, unbrennbar, dauerhaft, bruchfest



Hochwertige Isolierung  
ohne Mehrkosten

# OTTO F. GISS

## MÜNCHENSTEIN/BASEL

Telephon (061) 9 05 12

# SIEGWART-GLAS Schweiz. Glasindustrie

Siegwart & Co. A.-G.



**Siemens**  
Telefon (041) 8113 33

Telephone (041) 8113 33

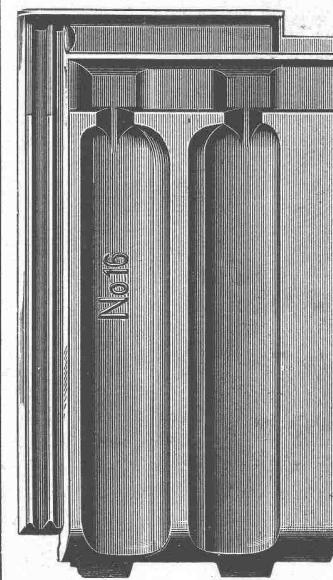
am Rigi

## Glasziegel

### aller Art

## Glasbausteine

## System Falconnier



Tel. (051) 525111

# Asphalt-Isolierungen

## Flachdach-Beläge

## Kork-Isolierungen

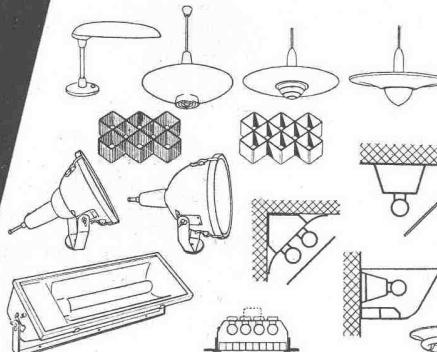
in zuverlässiger Ausführung

MD

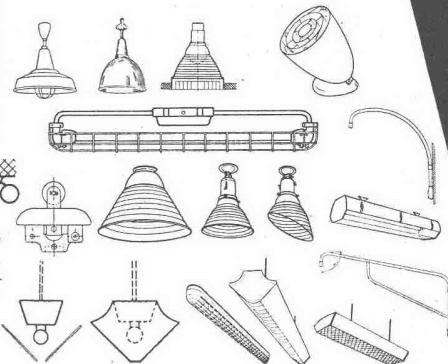
# Elektrizitätswerke und Bauämter

finden in unserem neuen Beleuchtungskörper-Katalog eine Fülle wertvoller Angaben, lichttechnischer Tabellen, Kurven und Daten - gewissermassen ein Handbuch der Beleuchtung und dazu eine klare Übersicht über das ganze Fabrikationsprogramm. Wenn Sie Ihr Exemplar noch nicht erhalten haben, so verlangen Sie es bitte kostenlos noch heute.

Aluminium-Licht AG. Zürich



Uraniastr. 16 Tel. (051) 23 77 33



## Gewichts- Dosierwagen

(fahrbare  
Beton-Mischwagen)

### «PFISTER»

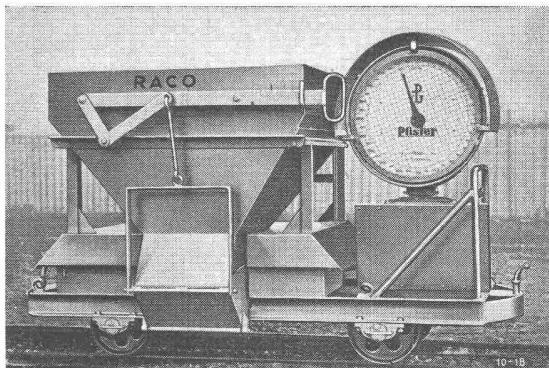
sind unentbehrlich zur genauen Feststellung der vorgeschriebenen Mischungsverhältnisse auf kleinen und grossen Baustellen.

Wirtschaftlich und zuverlässig!

Wiegefähigkeit von 500 kg bis 2500 kg. - Auf Wunsch Spezial-Ausführungen.

Alleinverkauf für die Schweiz und Liechtenstein:

3

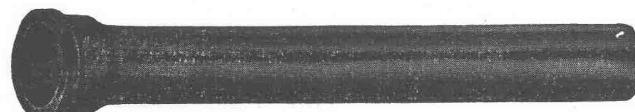


**Robert Aebi & Cie AG SA Zürich**

URANIASTRASSE 31/35 TEL. (051) 23 17 50

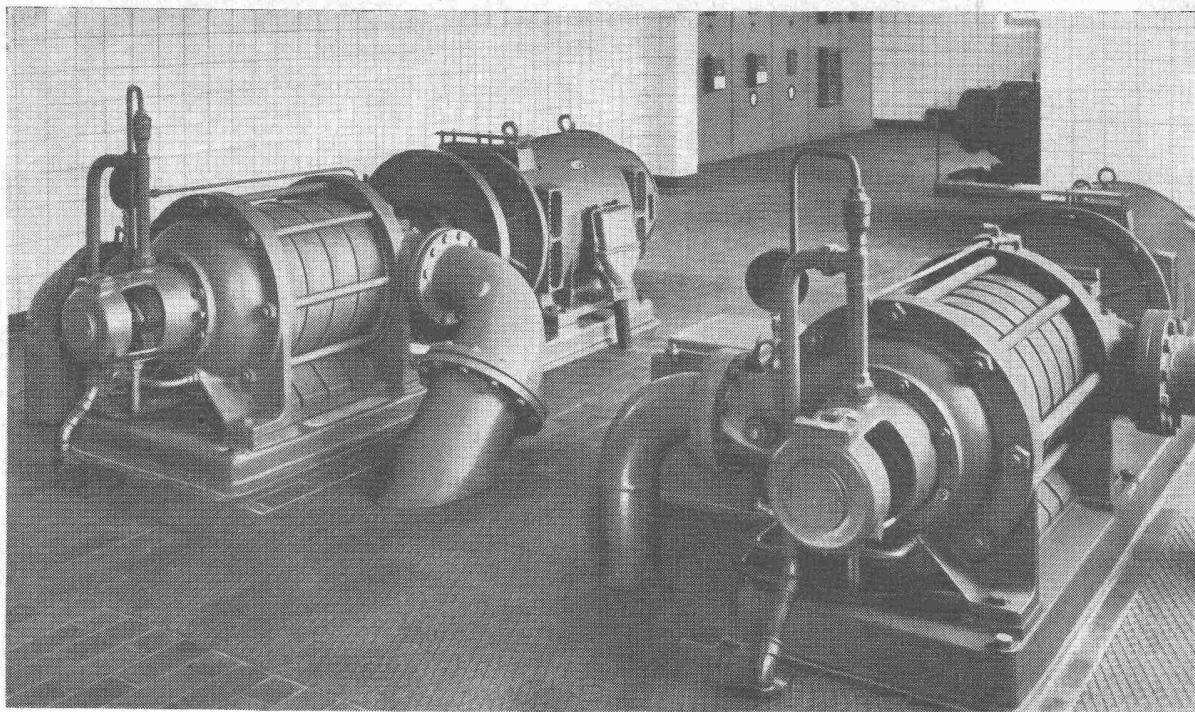
## Gusseiserne Hochdruckröhren mit Stemm- u. Schraubmuffen Formstücke - Armaturen

Schweizer Normalien  
Lager in Winterthur



für normalen und  
höheren Betriebsdruck

**KÄGI & Co.** TELEPHON No. 22415 **WINTERTHUR**



# SULZER

**Zentrifugalpumpen und Bohrlochpumpen  
für Wasserversorgungen  
jeder Art und Größe**

GEBRÜDER SULZER, AKTIENGESELLSCHAFT, WINTERTHUR (SCHWEIZ)

73133-1

Seit über 70 Jahren

# KAELBLE



**150 PS Planierraupe  
100 PS Hinterkipper**

Zweiachser — allradangetrieben,

Dreiachser mit und ohne

Vorderradantrieb für

Nutzlasten bis

22 Tonnen

im Einsatz bewährt

Verlangen Sie  
Drucksache SBZ 25

**CARL KAELBLE, BACKNANG b. Stuttgart**

Gegr. 1884 Gmbh. Motoren- u. Maschinenfabrik  
Tel. 541 — 43/888 Fernschr. 079/853

003848